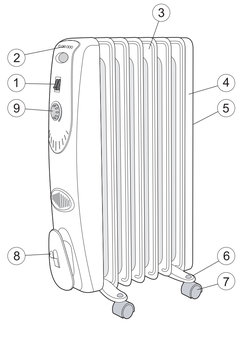

ENGLISH

Radiator components
1. Power switches
2. Control panel
3. Radiator
4. Back surface
5. Handle
6. Plate
7. Wheel
8. Cord
9. Thermostat

Assemble
1. Turn the case.
2. Place two U-clamps between the first and second section on each side of radiator.
3. Insert the clamps into openings on the wheeled plates.
4. Fasten the clamps with eared nuts while turning them clockwise.
5. Set the heater on wheels.

Operation
1. Turn on the heater.
   a) Make sure that there are not any inflammable or easy-to deforms objects at the distance of one meter.
   b) Do not cover the heater.
   c) Voltage indicated on the heater marking should comply with the voltage in your electrical network.
2. Press two switches while setting them into position "ON". Turn the thermostat to the position "HIGH". The heater is activated. Turn the thermostat slowly counterclockwise until switches go out. Thus the ambient temperature is maintained constantly. If you do not want to increase or decrease the ambient temperature, turn the thermostat clockwise to increase temperature and counterclockwise to decrease it or press only one switch.

NOTES
   a) Switches are illuminated only if the ambient temperature is lower than set by thermostat.
   b) Room should be closed otherwise the heater is not succeeded.
   c) Do not close air holes on the control panel.
3. Upon using, first set the switch to the position "OFF" then turn the thermostat to the position "OFF" and disconnect the heater.

Service and cleaning
1. Perform regular cleaning to avoid dust accumulation on its surface.
2. Disconnect the heater; wait until it is getting cool and then wipe it with soft wet cloth. Do not use washing agents or abrasive materials.
3. Make sure the heater does not contact with the sharp objects to avoid surface damage and rust occurrence.

PRECAUTIONS
1. Never use the heater on unstable surface.
2. Do not touch the plug coupler with wet hands as it can result in electric shock.
3. Heater should be used only in vertical position. Never turn on the heater if fell.
4. Section surface is hot that's why do not touch the heater with hands. Contact only with buttons.
5. Do not dry the wet cloths and etc. on the surface of control panel as it can damage the thermostat.

IMPORTANT PRECAUTIONARY MEASURES
1. Read the operating manual carefully to use the heater correctly.
2. In order to avoid the risk of electric shock:
   a) Disconnect the plug coupler from socket coupler if the heater is not used.
   b) Take care the heater is not exposed to ingress of water or high humidity. Do not turn on the radiator if its surfaces are wet.
   c) Do not use the heater with damaged cord or with other damages.
3. Keep an eye on children if stay around the activated heater.
4. Disconnect the heater before the cleaning.
5. While disconnecting the power cord, do not pull out the plug from socket when taking the cord. Hold the plug.
6. Keep the heater in cool dry place.
7. The heater is equipped with European plug coupler, which should be inserted only into European socket coupler.
8. If the cord is damaged, change it only in authorized service center. Do not try to repair the heater independently.
9. Do not use the heater outdoor.

SPECIFICATION
Supply voltage: 220-230V~50 Hz
Power: 1500 W
Heated area: 15~20 m²

The manufacturer reserves the right to change heater specifications without preliminary notification.

SERVICE TIME OF HEATER IS MIN. 5 YEARS.

Guarantee
Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 89/336/EEC and to the Low Voltage Regulation (73/23 EEC)

DEUTSCH

Elemente des Radiators
1. Leistungskraftschalter
2. Bedienungstafel
3. Radiator
4. Hintere Oberfläche
5. Griff
6. Platte
7. Rad
8. Schnur
9. Temperaturregler

Aufbau
1. Drehen Sie das Gehäuse um.
2. Platzieren die zwei U-förmigen Befestigungsbügel zwischen der ersten und der zweiten Rippe von jeder Seite des Radiators.
3. Stecken Sie die Befestigungsbügel in die Öffnungen in den Platten mit den Rädchen.
4. Befestigen Sie die Bügel mit den Handmuttern, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.
5. Stellen Sie den Radiator auf die Räder.

Betrieb
1. Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
   a) Überzeugen Sie sich davon, dass sich innerhalb einer Entfernung von einem Meter keine feuergefährlichen oder leicht verformbaren Gegenstände befinden.
   b) Decken Sie das Gerät nicht zu.
   c) Die Stromspannung, die auf der Markierung des Gerätes angegeben ist, muss der Stromspannung in Ihrem Haus entsprechen.
2. Pressen Sie beide Schalter und schalten Sie sie in die Position "ON". Drehen Sie den Temperaturregler in die Position "HIGH". Das Gerät setzt sich in Betrieb. Drehen Sie den Temperaturregler langsam gegen den Uhrzeigersinn, bis die Schalter zu leuchten aufhören. Somit wird die Raumtemperatur auf einer bestimmten Höhe erhalten. Wenn Sie die Raumtemperatur erhöhen oder senken wollen, drehen Sie den Temperaturregler im Uhrzeigersinn, um die Temperatur zu erhöhen, und gegen den Uhrzeigersinn - um sie zu senken, oder pressen Sie nur einen der Schalter.

ANMERKUNGEN
   a) Die Schalter werden nur in dem Fall leuchten, wenn die Raumtemperatur niedriger als die auf dem Temperaturregler eingestellte Temperatur ist.
   b) Der Raum muss geschlossen sein, sonst kann das Gerät nicht die gewünschte Leistung liefern.
   c) Verdecken Sie nicht die Lüftungsöffnungen auf der Bedienungstafel.
3. Nach der Anwendung stellen Sie zuerst den Schalter in die Position "OFF", danach drehen Sie den Temperaturregler in die Position "OFF". Schalten Sie dann das Gerät von der Stromversorgung ab.

Pflege und Reinigung
1. Reinigen Sie das Heizgerät regelmäßig, um einer Staubansammlung auf seiner Oberfläche vorzubeugen.
2. Schalten Sie das Gerät vom Stromnetz ab, lassen sie es abkühlen, und wischen Sie es danach mit einem weichen, feuchten Stofflappen ab. Benutzen Sie keine Reinigungs- oder Scheifmittel.
3. Lassen Sie keinen Kontakt des Heizgerätes mit scharfen oder spitzen Gegenständen zu, um es nicht zu beschädigen und dem Auftreten von Rost vorzubeugen.

WARNUNG
1. Benutzen Sie das Gerät nie auf einer unstabilen Oberfläche.
2. Fassen Sie die Steckgabel nicht mit feuchten Händen an, da dies einen Stromschlag verursachen kann.
3. Das Heizgerät darf nur in senkrechter Stellung angewendet werden. Schalten Sie das Gerät nie an, wenn es hingefallen ist.
4. Die Oberfläche der Rippen erhitzt sich stark, deshalb sollten Sie das Gerät nicht mit den Händen anfassen. Berühren Sie nur die Knöpfe.
5. Trocknen Sie keine feuchte Kleidung etc. auf der Oberfläche der Bedienungstafel, da das den Temperaturregler beschädigen kann.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE
1. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um das Gerät richtig anzuwenden.
2. Um ein Stromschlagrisiko zu vermeiden:
   a) Nehmen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.
   b) Das Gerät darf nicht unter Einwirkung von Wasser oder hoher Feuchtigkeit kommen. Schalten Sie den Radiator nicht an, wenn seine Oberflächen feucht sind.
   c) Benutzen Sie das Heizgerät nicht, wenn die Stromschnur beschädigt ist oder wenn es andere Schäden aufweist.
3. Lassen Sie Kinder neben dem angeschalteten Heizgerät nicht ohne Aufsicht.
4. Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung von Stromnetz ab.
5. Bei dem Herausziehen der Netzschnur aus der Steckdose sollten Sie nicht an der Schnur, sondern am Stecker ziehen.
6. Bewahren Sie das Gerät in einem kühlen, trockenen Platz auf.
7. Das Heizgerät ist mit einer Steckgabel nach dem europäischen Standard ausgestattet, die nur an eine Steckdose des europäischen Standards angeschlossen werden kann.
8. Wenn die Schnur beschädigt ist, darf sie nur in einem autorisierten Service-Center ersetzt werden. Versuchen Sie bitte nicht das Gerät selbstständig zu reparieren.
9. Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.

SPEZIFIKATION
Speisespannung: 220-230V ~ 50Hz
Leistungskraft: 1500 Watt
Heizfläche: 15 ~ 20m²

Der Hersteller behält sich das Recht vor die Charakteristiken des Gerätes ohne Vorbescheid zu ändern.

DIE LEBENSDAUER DES GERÄTES BETRÄGT NICHT WENIGER, ALS 5 JAHRE

Gewährleistung
Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Gerät verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.

Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 89/336/EWG -Richtlinie des Rates und den Vorschriften 73/23/EWG über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.

РУССКИЙ

Элементы радиатора
1. Переключатели мощности
2. Панель управления
3. Радиатор
4. Задняя поверхность
5. Ручка
6. Пластина
7. Колесо
8. Шнур
9. Термостат

Сборка
1. Переверните корпус.
2. Поместите два "U"-образных хомута между первой и второй секцией с каждой стороны радиатора.
3. Вставьте хомуты в отверстия на пластинах с колесиками.
4. Закрепите хомуты «барашками», повернув их по часовой стрелке.
5. Поставьте обогреватель на колеса.

Эксплуатация
1. Включите прибор в сеть.
   а) Убедитесь, что в пределах одного метра от прибора нет огнеопасных или легко деформирующихся предметов.
   б) Не накрывайте прибор.
   в) Напряжение, указанное на маркировке прибора, должно соответствовать напряжению сети в вашем доме.
2. Нажмите на два переключателя, переведя их в позицию "ON". Поверните термостат к позиции "HIGH". Прибор начнет работать. Медленно поворачивайте термостат против часовой стрелки, пока переключатели не погаснут.
   Температура комнаты, таким образом, будет поддерживаться постоянной. Если вы хотите повысить или понизить температуру комнаты, поверните термостат по часовой стрелке, чтобы поднять температуру, и против часовой стрелки - чтобы понизить ее, или нажмите только один переключатель.

ПРИМЕЧАНИЯ
   а) Переключатели будут гореть только в том случае, если температура в помещении ниже установленной термостатом.
   б) Комната должна быть закрыта, иначе работа прибора не даст желаемого результата.
   в) Не закрывайте вентиляционные отверстия на панели управления.
3. После использования сначала установите переключатель в положение "OFF", затем поверните термостат в положение "OFF" и отключите прибор от сети.

Обслуживание и чистка
1. Регулярно очищайте обогреватель, чтобы избежать скопления пыли на его поверхности.
2. Отключите прибор от сети, дайте обогревателю остыть, а затем протрите его мягкой влажной тканью.
   Не используйте моющие средства или абразивы.
3. Не допускайте контакта обогревателя с острыми предметами, во избежание повреждений покрытия и появления ржавчины.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ
1. Никогда не используйте прибор на неустойчивой поверхности.
2. Не беритесь за сетевую вилку влажными руками, поскольку это может стать причиной удара током.
3. Обогреватель должен использоваться только в вертикальном положении. Никогда не включайте прибор, если он упал.
4. Поверхность секций сильно нагревается, поэтому не дотрагивайтесь до прибора руками. Касайтесь только кнопок.
5. Не сушите влажную одежду и т.д. на поверхности панели управления, поскольку это может повредить термостат.

ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
1. Чтобы правильно использовать прибор, внимательно прочитайте инструкцию.
2. Чтобы избежать риска удара током:
   а) Отключайте вилку от розетки, если вы не используете прибор.
   б) Обогреватель не должен подвергаться воздействию воды или повышенной влажности. Не включайте радиатор, если его поверхности влажные.
   в) Не используйте обогреватель с поврежденным шнуром или с другими повреждениями.
3. Не оставляйте детей без наблюдения рядом с работающим прибором.
4. Перед чисткой отключайте прибор от сети.
5. При выключении сетевого шнура не выдергивайте вилку из розетки, держась за шнур. Держитесь за вилку.
6. Храните прибор в прохладном сухом месте.
7. Обогреватель оснащен европейской, которая может быть включена только в евророзетку.
8. Если шнур поврежден, его замена должна осуществляться только в авторизованном сервисном центре. Не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно.
9. Не используйте прибор вне дома.

СПЕЦИФИКАЦИЯ
Напряжение питания: 220-230В~50 Гц
Мощность: 1500 Вт
Площадь обогрева: 15~20 м²

Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления.

СРОК СЛУЖБЫ ПРИБОРА НЕ МЕНЕЕ 5-ТИ ЛЕТ

Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия
Ленвейнгассе, 10/10, 1210, Вена, Австрия

FRANÇAIS

Éléments du radiateur
1. Sélecteur de puissance
2. Panneau de commande
3. Radiateur
4. Surface arrière
5. Poignée
6. Plaque
7. Roue
8. Cordon
9. Thermostat

Montage
1. Renversez le corps.
2. Placez deux colliers en U entre la première et la deuxième section de chaque côté du radiateur.
3. Insérez le collier dans les orifices dans les plaques avec des roues.
4. Fixez les colliers avec des papillons en les tournant au sens d'une aiguille d'une montre.
5. Mettez le radiateur sur les roues.

Exploitation
1. Branchez l'appareil au secteur.
   a) Assurez-vous qu'à un mètre de l'appareil il n'y a pas d'objets facilement inflammables ou déformables.
   b) Ne couvrez pas l'appareil.
   c) La tension indiquée au marquage de l'appareil doit correspondre à la tension de votre installation.
2. Pressez les deux interrupteurs en les passant à la position "ON". Tournez le thermostat à la position "HIGH". L'appareil commencera à fonctionner. Tournez le thermostat lentement dans le sens contraire à l'aiguille d'une montre, jusqu'à ce que les interrupteurs s'éteignent. De cette manière la température de la pièce sera maintenue à une valeur constante. Si vous voulez changer la température de la pièce, tournez le thermostat au sens d'une aiguille d'une montre, pour augmenter la température, et contre le sens d'une aiguille d'une montre pour la diminuer ou ne branchez qu'un seul interrupteur.

NOTES
   a) L'interrupteur ne sera allumé que si la température ambiante est inférieure à celle réglée par le thermostat.
   b) La pièce doit être fermée sinon le fonctionnement de l'appareil ne donnera pas le résultat attendu.
   c) N'obturez pas l'orifice de ventilation sur le panneau de commande.
3. Après l'utilisation d'abord mettez l'interrupteur à la position "OFF", ensuite tournez le thermostat à la position "OFF" et déconnectez l'appareil du secteur.

Nettoyage et entretien
1. Nettoyez régulièrement le radiateur pour éviter que la poussière s'accumule sur sa surface.
2. Déconnectez l'appareil du secteur, laissez-le refroidir et ensuite nettoyez-le avec un chiffon doux humide. N'utilisez pas des détergents ni des abrasifs.
3. Évitez le contact du radiateur avec des objets aigus, pour ne pas endommager le revêtement de l'appareil ce qui peut causer l'apparition de la rouille.

PRÉCAUTIONS
1. N'utilisez jamais l'appareil sur une surface instable.
2. Au risque d'électrocution ne prenez pas la fiche d'alimentation avec des mains mouillées.
3. Le radiateur doit être utilisé uniquement à la position verticale. Ne branchez jamais l'appareil s'il est tombé.
4. La surface de l'appareil se chauffe fortement, ne le touchez pas avec des mains. Vous pouvez toucher uniquement les boutons des interrupteurs.
5. Ne séchez pas les vêtements mouillés sur la surface du panneau de commande, puisque ça risque endommager le thermostat.

IMPORTANTES MESURES DE SÉCURITÉ
1. Pour utiliser l'appareil correctement veuillez lire attentivement la présente notice.
2. Pour éviter l'électrocution:
   a) Déconnectez la fiche d'alimentation de la prise de courant si vous n'utilisez pas l'appareil.
   b) Le radiateur ne doit pas être exposé à l'influence de l'eau ni d'une haute humidité. Ne débranchez pas le radiateur si ses surfaces sont humides.
   c) N'utilisez pas le radiateur si son cordon d'alimentation est endommagé ou s'il a d'autres endommagements.
3. Ne laissez pas les enfants sans surveillance à proximité de l'appareil en marche.
4. N'oubliez pas de déconnecter l'appareil du secteur avant de commencer son nettoyage.
5. Pour déconnecter l'appareil du secteur ne tirez pas par le cordon, mais par la fiche.
6. Rangez l'appareil à l'endroit sec et frais.
7. Le radiateur est doté d'une fiche de standard européen qui peut être insérée uniquement dans la prise de courant du même type.
8. Si le cordon d'alimentation est endommagé, adressez-vous au centre de service agréé pour son remplacement. N'essayez de réparer l'appareil de vos propres forces.
9. N'utilisez pas l'appareil dehors.

CAHIER DES CHARGES
Tension d'alimentation: 220-230V~50 Hz
Puissance: 1500 W
Surface de chauffage: 15~20 m²

Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques de l'appareil sans préavis.

LE DÉLAI DE SERVICE DE L'APPAREIL EST PAS MOINS QUE 5 ANS

Garantie
Pour des conditions de garantie plus détaillées adressez-vous au distributeur qui vous a vendu l'appareil. En cas de toute sorte de prétention pendant la période de la présente garantie il faudra présenter le ticket quittance de l'achat.

Le présent appareil satisfait aux exigences de compatibilité électromagnétique en vertu de la directive 89/336/EEC du conseil de l'Europe et la prescription 73/23 EEC pour l'appareillage de bas voltage.

ITALIANO

Descrizione generale del radiatore
1. Manopola regolazione potenza
2. Panello di controllo
3. Radiatore
4. Superficie posteriore
5. Maniglia
6. Piastra
7. Ruota
8. Cavo
9. Termostato

Montaggio
1. Fate rovesciare il corpo.
2. Posizionate 2 fascette a U tra la prima e la seconda sezioni da entrambi le parti del radiatore.
3. Inserite le fascette nei fori delle piastre con le ruote.
4. Fissate le fascette con i "dadi alettati" girandoli in senso orario.
5. Apoggiate il radiatore sulle ruote.

Funzionamento
1. Collegate l'apparecchio alla rete di alimentazione.
   a) Assicuratevi che non ci siano gli oggetti infiammabili oppure facilmente deformabili nel raggio di un metro dall'apparecchio.
   b) Non coprite l'apparecchio.
   c) La tensione indicata sulla marcatura dell'apparecchio deve corrispondere a quella della rete di alimentazione di casa vostra.
2. Premete su due interruttori spingendoli su posizione "ON". Regolate il termostato verso la posizione "HIGH". L'apparecchio inizierà a funzionare. Regolate il termostato lentamente in senso antiorario affinché gli interruttori si spengano. In questa maniera la temperatura dentro un locale viene mantenuta a livello costante. Se voi desiderate di alzare oppure abbassare la temperatura del locale, girate il termostato in senso orario per alzarla ed in senso antiorario – per abbassarla oppure premete solamente su uno interruttore.

NOTA BENE
   a) Gli interruttori saranno accesi solamente se la temperatura del locale sia inferiore a quella programmata con il termostato.
   b) Un locale deve essere chiuso, altrimenti il funzionamento dell'apparecchio non porterà il risultato desiderato.
   c) Non chiudete i bocchettoni di ventilazione sul pannello di controllo.
3. Dopo l'uso prima regolate l'interruttore su posizione "OFF", dopo di che regolate il termostato su posizione "OFF" e staccate l'apparecchio dalla rete di alimentazione.

Manutenzione e pulizia
1. Pulite il calorifero regolarmente per evitare che la concentrazione della polvere sulla sua superficie.
2. Staccate l'apparecchio dalla rete di alimentazione, lasciatelo raffreddare, dopo di che pulitelo con un panno morbido umido.
   Non usate i detersivi oppure gli abrasivi.
3. Per evitare i danni alla copertura e formazione di rugine non permettete il contatto del calorifero con gli oggetti aurei.

PRECAUZIONI
1. Non fate funzionare mai l'apparecchio sulla superficie non stabile.
2. Non prendete la spina di alimentazione con le mani bagnate perché può provocare le scosse elettriche.
3. Il calorifero deve essere usato solamente in posizione verticale. Non accendete mai l'apparecchio dopo le cadute.
4. La superficie delle sezioni si riscalda notevolmente, quindi non toccate l'apparecchio con le mani. Toccate solamente i pulsanti.
5. Non fate asciugare i vestiti ed altri capi sulla superficie del pannello di controllo perché potrebbe danneggiare il termostato.

MISURE DI SICUREZZA IMPORTANTI
1. Per l'uso regolare dell'apparecchio leggete le istruzioni attentamente.
2. Per evitare il rischio di scosse elettriche:
   a) Staccate la spina di alimentazione dalla presa di corrente quando non usate l'apparecchio.
   b) Il calorifero non deve essere esposto all'effetto dell'acqua oppure alta umidità. Non accendete il radiatore quando le sue superfici sono umide.
   c) Non usate il calorifero con il cavo di alimentazione danneggiato oppure con altri parti danneggiati.
3. Non lasciate i bambini senza sorveglianza vicino all'apparecchio funzionante.
4. Staccate l'apparecchio dalla rete di alimentazione prima di pulizia.
5. Togliendo il cavo di alimentazione dalla presa non tirate la spina dalla presa per il cavo. Prendete per la spina.
6. Custodite l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto.
7. Il calorifero è dotato della spina dello standard europeo compatibile solamente con la presa europea.
8. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, la sua sostituzione deve essere effettuata sola da un centro di assistenza tecnica autorizzato. Non cercate di riparare l'apparecchio da soli.
9. Non usate l'apparecchio fuori casa.

Caratteristiche tecniche
Tensione di alimentazione:
220-230 V ~ 50 Hz
Potenza: 1500 Watts
Superficie riscaldata: 15-20 mq

Il produttore si riserva il diritto di cambiare le caratteristiche tecniche dell' apparecchio senza ulteriore avviso.

IL PERIODO DI UTILIZZO DELL'APPARECCHIO È NON MENO DI 5 ANNI

Garanzia
Le condizioni dettagliate della garanzia si possono richiedere al rivenditore dell'apparecchio. Qualsiasi reclamo deve essere richiesto prima della scadenza della garanzia e deve essere accompagnato dallo scontrino fiscale oppure da un altro documento che attesti l'acquisto.

Questo prodotto corrisponde ai requisiti di compatibilità elettromagnetica stabiliti dalla direttiva 89/336/EEC del Consiglio Europeo e dalla Direttiva 73/23 CEE sugli apparecchi di bassa tensione.

ESPAÑOL

Partes del radiador
1. Interruptores de potencia
2. Panel de mando
3. Radiador
4. Superficie posterior
5. Asa
6. Placa
7. Rueda
8. Cable
9. Termostato

Montaje
1. Invierta la posición del aparato.
2. Disponga dos abrazaderas en "U" entre los dos primeros elementos en cada lado del radiador.
3. Introduzca las abrazaderas en los orificios de las placas con ruedas.
4. Sujete las abrazaderas con las tuercas mariposas, haciéndolas girar de izquierda a derecha.
5. Pare el calefactor sobre sus ruedas.

Uso
1. Conecte el artefacto a la red eléctrica.
   a) Cerciórese que a un metro de distancia del radiador no haya objetos inflamables o fácilmente deformables.
   b) No cubra el radiador.
   c) La tensión, indicada en el artefacto, debe coincidir con la tensión de la red eléctrica de su hogar.
2. Presione los dos interruptores, posicionándolos en "ON". Gire el termostato a la posición "HIGH". El radiador comenzará a funcionar. Gire lentamente el termostato de derecha a izquierda, hasta que las luces de los interruptores se apaguen. De este modo, la temperatura de la habitación se mantendrá constante. Si desea aumentar o disminuir la temperatura de la habitación, gire el termostato de izquierda a derecha, a fin de elevar la temperatura, o de derecha a izquierda para disminuirla, o presione solamente un interruptor.

OBSERVACIONES
   a) Los interruptores se encenderán si la temperatura del ambiente es menor que la establecida en el termostato.
   b) La habitación debe permanecer cerrada; caso contrario, el funcionamiento del artefacto no dará el resultado deseado.
   c) No cierre el orificio de ventilación ubicado en el panel de mando.
3. Después de usar el radiador, posicione el interruptor en "OFF", luego gire el termostato a la posición "OFF" y desconecte el artefacto de la red eléctrica.

Limpieza y mantenimiento
1. Limpie regularmente el radiador, a fin de evitar la acumulación de polvo en su superficie.
2. Desenchufe el artefacto de la red eléctrica, deje que el radiador se enfríe, y luego fríotelo con un paño suave humedecido. No utilice detergentes ni materiales abrasivos.
3. No permita el contacto del radiador con objetos punzantes, a fin de evitar el deterioro del recubrimiento y la aparición de oxidaciones.

ADVERTENCIAS
1. Nunca utilice el artefacto si no se encuentra sobre una superficie plana.
2. No tome el enchufe del cable de alimentación con las manos mojadas, por cuanto esto puede causar una descarga eléctrica.
3. El radiador solamente debe ser usado si se encuentra en posición vertical. Nunca conecte el artefacto si se ha caído.
4. La superficie de los elementos se calienta mucho, por eso no toque el artefacto con las manos. Sólo toque los botones.
5. No seque ropa u otros objetos húmedos sobre la superficie del panel de mando, porque puede deteriorar el termostato.

IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURIDAD
1. Para usar correctamente el radiador, lea atentamente estas instrucciones.
2. Para evitar una descarga eléctrica:
   a) Desconecte el radiador de la red eléctrica, si no lo usa.
   b) El radiador no debe someterse a la acción del agua o a una elevada humedad ambiente. No encienda el artefacto si su superficie está húmeda.
   c) No use el radiador con el cable de alimentación deteriorado u otros desperfectos.
3. No descuide los niños si se encuentran cerca del radiador en funcionamiento.
4. Desconecte el artefacto de la red eléctrica antes de limpiarlo.
5. Al desconectar el artefacto de la red eléctrica, no quite el enchufe del tomacorriente tirando del cable de alimentación. Tome del enchufe.
6. Conserve el artefacto en un lugar seco y fresco.
7. El radiador viene equipado con enchufe europeo, que solamente puede ser conectado a un tomacorriente de diseño europeo.
8. Si el cable de alimentación está deteriorado, su reemplazo sólo debe realizarse en un centro de servicio técnico autorizado. No intente reparar Usted mismo el artefacto.
9. No use el radiador a la intemperie.

ESPECIFICACIONES
Voltaje y frecuencia: 220-230 V ~ 50 Hz
Potencia: 1500 W
Superficie calefaccionada: 15 ~ 20 m²

El fabricante se reserva el derecho de modificar las características del artefacto, sin aviso previo.

LA VIDA ÚTIL DEL ARTEFACTO ES NO MENOR DE 5 AÑOS.

Garantía
La garantía detallada es entregada por el vendedor de este aparato. Para efectuar cualquier reclamo, dentro del plazo de vigencia de la presente garantía, se debe presentar el ticket o factura de compra de este aparato.

Este producto cumple con las normas de compatibilidad electromagnética, de la directiva 89/336/EEC del Consejo de las Comunidades Europeas, y las reglamentaciones 73/23 CEE, para los aparatos de bajo voltaje.

БЪЛГАРСКИ

Елементи на радиатора
1. Превключватели на мощност
2. Панел за управление
3. Радиатор
4. Задна повърхност
5. Дръжка
6. Пластина
7. Колело
8. Кабел
9. Термостат

Сглобяване
1. Преобърнете корпуса.
2. Поставете две "U" - образни скоби между първата и втората секция от всяка страна на радиатора.
3. Вкарайте скобите в отворите на пластините с колелца.
4. Закрепете скобите както крилчати гайки, като ги завъртите по посока на часовниковата стрелка.
5. Поставете подгревателя на колелата.

Експлоатация
1. Включете прибора в мрежата.
   а) Убедете се, че в диапазон от един метър от прибора няма огнеопасни или лесно деформиращи се предмети.
   б) Не покривайте прибора.
   в) Напрежението, посочено на маркировката на прибора трябва да съответства на напрежението във Вашата локална електромрежа.
2. Натиснете двата превключвателя, като ги завъртите в позиция "ON". Завъртете термостата до позиция "HIGH". Приборът ще започне да работи. Бавно завъртвайте термостата против часовниковата стрелка, до изгасване на превключвателите. По такъв начин температурата в стаята ще се поддържа на постоянно ниво. Ако искате да увеличите или намалите температурата в стаята, завъртете термостата по посока на часовниковата стрелка, за да увеличите температурата, и против часовниковата стрелка - за да я намалите или натиснете само едниня превключвател.

ЗАБЕЛЕЖКИ
   а) Превключвателите ще светят само в случай, че температурата в помещението е по-ниска от установената с помощта на термостата.
   б) Стаята трябва да бъде затворена, в противен случай работата на прибора няма да има необходимия резултат.
   в) Не затваряйте вентилационните отвори на панела за управление.
3. След използване отначало установете превключвателя в положение "OFF", след това завъртете термостата в положение "OFF" и изключете прибора от мрежата.

Обслужване и почистване
1. Редовно почиствайте подгревателя, за да избегнете натрупването на прах на повърхността му.
2. Изключете прибора от мрежата, оставете подгревателя да изстине, а след това го изтрийте с мек влажен плат. Не използвайте миещи средства или абразивни материали.
3. Не допускайте контакт на подгревателя с остри предмети, за да избегнете повреждане на покритието и поява на ръжда.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
1. Никога не използвайте прибора върху неустойчива повърхност.
2. Не вземайте щепсела с влажни ръце, тъй като това може да предизвика токов удар.
3. Подгревателят трябва да се използва само във вертикално положение. Никога не включвайте прибора, ако той е паднал.
4. Повърхността на секциите силно се нагрява, затова не докосвайте прибора с ръце. Докосвайте само бутоните.
5. Не сушете влажни дрехи и т.н. върху повърхността на панела за управление, тъй като това може да повреди термостата.

ВАЖНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
1. За да използвате прибора правилно, внимателно прочетете инструкцията.
2. За да избегнете риск от токов удар:
   а) Изключвайте щепсела от контакта, ако не използвате прибора.
   б) Подгревателят не трябва да бъде излаган на въздействието на вода или повишена влажност. Не включвайте радиатора, ако повърхностите му са влажни.
   в) Не използвайте подгревателя при повреда на кабела или при други повреди.
3. Не оставяйте без надзор деца в близост до работещия прибор.
4. Изключвайте прибора от мрежата преди почистване.
5. При изключване на кабела за мрежата не теглете щепсела от контакта дърпайки кабела. Вземайте щепсела.
6. Съхранявайте прибора на сухо проходимо място.
7. Подгревателят е снабден с европещсел, който може да бъде включен само в евроконтакт.
8. Ако кабелът е повреден, замяната му трябва да се осъществява само в упълномощен сервисен център. Не се опитвайте самостоятелно да ремонтирате прибора.
9. Не използвайте прибора извън помещението.

СПЕЦИФИКАЦИЯ
Напрежение на захранването:
220-230В~50 Хц
Мощност: 1500 Вт
Площ на затопляне: 15~20 м²

Производителят си запазва правото да променя характеристиките на прибора без предварително уведомяване.

СРОК НА ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРИБОРА - НАД 5 ГОДИНИ

Гаранция
Подробни условия на гаранцията могат да бъдат получени от дилера, който е продал тази апаратура. При всяка рекламация по време на срока на действие на тази гаранция е необходимо да се представи чека или квитанцията за купуване.

Това изделие съответства на изискванията за електромагнитна съвместимост на директива 89/336/EEC на Съвета на Европа и на наредбата 73/23 EEC за апаратурата с ниско напрежение.

1701new.qxd 15.03.05 16:20 Page 2

MAGYAR

A radiátor részei
1. Teljesítménykapcsoló
2. Kezelőpanel
3. Radiátor
4. Hátfelület
5. Fogantyú
6. Lemez
7. Kerék
8. Kábel
9. Termosztát

Összeszerelés
1. Fordítsa meg a testet.
2. Helyezze a két „U"-alakú hámot az első és a második borda közé a radiátor mindkét végéről.
3. Dugja be a hámokat a keréktartó lemezek nyílásaiba.
4. Rögzítse a hámokat a szárnyascsavarokkal, húzza be az óramutató járása szerint.
5. Állítsa a radiátort a kerekekre.

Használat
1. Kapcsolja be a készüléket a hálózatba.
a) Győződjön meg arról, hogy egy méteres körzetben a készüléktől nincs tűzveszélyes vagy könnyen deformálódó tárgy.
b) Ne fedje le a készüléket.
c) A hálózati feszültségnek egyeznie kell a leírásban és a készülék testén feltüntetett feszültséggel.
2. Nyomja meg a két kapcsolót, „ON" állásba állítva őket. Fordítsa a termosztátot a „HIGH" állásig. A készülék elkezdi a működést. Lassan fordítsa a termosztátot az óramutató járásával ellenkező irányba, amig a kapcsolók ki nem alusznak. A szobában, ilyen módon, fenn lesz tartva az állandó hőmérséklet. Ha emelni vagy csökkenteni szeretné a szoba hőmérsékletét, fordítsa a termosztát fogantyúját az óramutató járása szerint a hőmérséklet növelésére, és az ellenkező irányba – a hőmérséklet csökkentésére, vagy csak az egyik kapcsolót nyomja meg.

MEGJEGYZÉSEK
a) A kapcsolók csak abban az esetben világítanak, ha a helyiség hőmérséklete alacsonyabb, mint a termosztátón beállított érték.
b) A helyiség legyen jól hőszigetelve, ellenkező esetben a radiátor működése a hideg levegő beáramlása miatt nem tudja biztosítani a kellő hatást.
c) Ne zárja el a szellőzőnyílásokat a kezelőpanelen.

3. Használat után először állítsa a kapcsolót „OFF" állásba, azután fordítsa a termosztát fogantyúját „OFF" állásba és kapcsolja ki a készüléket a hálózatból.

Tisztítás és karbantartás
1. A radiátort rendszeresen tisztítsa, hogy elkerülje a por felgyülemlését a felületén.
2. Kapcsolja ki a tápellátást, hagyja a radiátort lehűlni és törölje le nedves ruhával. Ne használjon mosó- és surolószert.
3. Kerülje a radiátor érintkezését éles tárgyakkal a bevonat sérülésének és rozsdásodásának elkerülése érdekében.

FIGYELMEZTETÉS
1. Ne használja a készüléket ingadozó felületen.
2. Ne nyúljon a hálózati villához nedves kézzel, mert ez áramütéshez vezethet.
3. A hálózati feszültségnek egyeznie kell a leírásban és a készülék testén feltüntetett feszültséggel.
4. A radiátort csak függőleges helyzetben használja. Soha ne kapcsolja be a készüléket, ha leejtette.
5. Működés közben ne érintse kézzel a készüléket, mert a bordák felülete erősen felhevűl. Csak a gombokat érintse.
6. Ne szárítson nedves ruhát, stb., a kezelőpanel felületén, mivel ettől a termosztát megsérülhet.

FONTOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK
1. A készülék megfelelő használatához figyelmesen olvassa el a használati utasítást.
2. Az áramütés kockázatának elkerülése érdekében:
a) Kapcsolja ki a villát az aljzatból, ha nem használja a készüléket.
b) A radiátort ne tegye ki víz vagy nedvesség hatásának. Ne kapcsolja be a készüléket, ha a felülete nedves.
c) Ne használja a radiátort sérült hálózati kábellel vagy más sérüléssel.
3. Ne hagyja a kisgyermekeket a működő készülék közelében.
4. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket a hálózatból.
5. A hálózati kábel kikapcsolásakor ne ránsta ki a villát az aljzatból a vezetéknél fogva. Fogja a villát.
6. A készüléket száraz hűvös helyen tárolja.
7. A radiátor euro-csatlakozóval van ellátva, amely csak euro-aljzatba kapcsolható.
8. Ha a kábel sérült, a cseréjét csak márkaszervizben végeztesse. Ne próbálkozzon a készülék önálló javításával.
9. Ne használja a készüléket helyiségen kívül.

MŰSZAKI ADATOK
Tápfeszültség: 220-230 V ~ 50 Hz
Teljesítmény: 1500 W
Fűtési terület: 15 ~ 20 m².

A gyártó fenntartja a jogát a készülékek műszaki adatainak megváltoztatására külön értesítés nélkül.

A KÉSZÜLÉK ÉLETTARTAMA LEGALÁBB 5 ÉV.

Garancia
A garancia részletes feltételeit megkaphatja a készüléket eladó márkaképviselőtől. A garancia időtartama alatt, bármilyen kifogás benyújtásakor, fel kell mutatni a számlát vagy a vételi igazolást.

CE *Az adott termék megfelel a 89/336/EEC Európai Közösség direktíva az elektromágneses összeférhetőséghez támasztott követelményeinek valamint a 73/23 EEC kisfeszültségű berendezésekre vonatkozó rendeletnek.*

SRBSKI

Delovi radijatora
1. Prekidač snage
2. Panel upravljanja
3. Radijator
4. Zadnja površina
5. Drška
6. Ploča
7. Točak
8. Kabel
9. Termostat

Montiranje
1. Okrenite kučište.
2. Stavite dva «U» - stezna prstena između prve i druge sekcije sa svake strane radijatora.
3. Stavite stezne prstenove u otvore na plasiki sa točkovima.
4. Pričvrstite stezne prstenove «sitni penušavi talasi», okrenuvši ih u smeru kazaljke na satu.
5. Stavite grejalicu na točkove.

Korištenje
1. Uključite pribor u struju.
a) Uverite se da u predelu jednog metra od pribora nema predmeta osetljivih na toplotu i lako deformirajućih predmeta.
b) Ne pokrivajte pribor.
c) Napon napisan na priboru, treba odgovarati naponu u vašoj kući.
2. Pritisnite na dva prekidača i stavite ih u položaj «ON».Okrenite termosat prema poziciji «HIGH». Pribor će početi raditi. Polako okrećite termostat u smeru suprotnom kazaljki na satu, dok se prekidač ne ugasi. Ako želite povećati ili smanjiti temperatutu sobne temperature, okrenite termosat u smeru kazaljke na satu, da bi povećali temperaturu, i suprotno od smera kazaljke na satu da – da bi smanjili temperaturu, ili pritisnite smo jedan prekidač.

NAPOMENA
a) Prekidači će svetliti samo onda, ako je temperatura u sobi manja od teperature koju se namestili na termosatu.
b) Soba treba da je zatvorena, da bi postigli najbolji rezultat.

3. Posle korištenja prvo satavite prekidač u položaj «OFF», posle okrenite termosat u položaj «OFF» i isključite pribor iz struje.

Održavanje i čišćenje
1. Regularno čistite grijalicu, da se ne skuplja prašina na njenom površinskom delu.
2. Isključite pribor iz struje, neka se grijalica ohladi, a onda je obrišite mekanom mokrom krpom. Ne koristite sredstva sa deterdženom i abrizivna sredstva.
3. Ne dodirujte grijalicu sa oštrim predmetima, da bi izbegli oštećenje i pojavljivanje rđe.

UPOZORENJA
1. Nikada ne koristite pribor na neravnoj i nestabilnoj površini.
2. Ne uzimajte mokrim rukama utikač, jer to može izazvati udar električne struje.
3. grijalicu treba da koristite samo u vertikalnom položaju.
Nikada ne uključivajte ako je pribor pao.
4. Površinske sekcije se jako zagrevaju, zato ne dodirujte pribor rukama. Dodirujte samo dugmad.
5. Ne sušite mokru odjeću i.t.d. na površinskom delu panela upravljanja, jer tako možete oštetiti termosat.

VAŽNE MERE BEZBEDNOSTI
1. Da bi pravilno koristili pribor, pažljivo pročitajte upustvo.
2. Da bi izbegli rizik udara električnom strujom:
a) Isključite utikač iz struje, ako se ne koristite priborom.
b) Grejalica ne sme da dođe u kontakt sa vodom ili da bude u prostoriji sa velikom vlagom. Ne uključujte pribor ako mu je površinski dio mokar.
c) Ne koristite pribor sa oštećenim kablom ili drugim oštećenjima.
3. Ne osatvljajte decu bez nadzora sa uključenim priborom.
4. Prije čišćenja isključite pribor iz struje.
5. Kada isključujete pribor ne vucite za kabel, već zsa utikač.
6. Čuvajte pribor na suvom i prohladnom mestu.
7. Grijalica ima evro-utikač, koji se može uključiti samo u evro-utičnicu.
8. Ako se kabel ošteti, treba da ga zamenite samo u specijalističkom servisnom centru. Sami ne popravljajte pribor.
9. Ne koristite pribor van prostorije.

SPECIFIKACIJA
Napajanje: 220-230 V ~ 50 Hz
Snaga: 1500 W
Površina zagrejavanje: 15~20 m²

Proizvođač ostavlja za sobom pravo menjati karakteristike pribora bez prethodnog saopštenja.

MINIMALNO TRAJANJE PRIBORA JE 5 GODINA.

Garancija
Detaljnije uslove garancije možete dobiti u dilera, koji vam je prodao aparaturu.Prilikom bilo kog reklamiranja u toku garantnog roka, treba pokazati ček ili račun o kupovini.

CE *Ovaj pribor odgovara traženoj elektromagnetskoj podudarnosti, postavljenoj direktivoj 89/336/EEC Savjeta Evrope i propisom 73/23 EEC o aparatima s niskim naponom.*

POLSKI

Elementy grzejnika
1. Przełącznik mocy
2. Panel sterowania
3. Grzejnik
4. Tylna powierzchnia
5. Uchwyt
6. Płyta
7. Kółko
8. Kabel
9. Termostat

Montowanie
1. Obrócić obudowę.
2. Umieścić 2 klamry o kształcie „U" między pierwszą i drugą sekcja z każdej strony grzejnika.
3. Włożyć klamry do otworów na płytkach z kółkami.
4. Zamocować klamry śrubkami, obracając je zgodnie z kierunkiem ruchu zegara.
5. Ustawić grzejnik na kółkach.

Eksploatacja
1. Podłączyć urządzenie do sieci.
a) upewnić się, aby w zasięgu jednego metra od urządzenia nie znajdowały się łatwopalne lub podlegające deformowaniu przedmioty.
b) Nie przykrywać urządzenia.
c) Napięcie, podane na oznakowaniu urządzenia powinno odpowiadać napięciu w Waszym domu.
2. Nacisnąć na dwa przełączniki, ustawiając je w pozycji „ON". Obrócić termostat do pozycji „HIGH". Urządzenie zacznie pracować. Powoli obracać termostat przeciw ruchom wskazówek zegara dopóki przełączniki nie zgasną. Temperatura w ten sposób będzie stała. Jeśli chcą Państwo podwyższyć lub zniżyć temperaturę pokojową, obrócić termostat zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby podwyższyć temperaturę, a przeciw ruchom wskazówek zegara – aby ją obniżyć, lub nacisnąć tylko jeden przełącznik.

UWAGI
a) Przełączniki będą się palić, jeśli temperatura w pomieszczeniu jest niższa niż temperatura ustawiona na termostacie.
b) Pokój powinien być zamknięty, w przeciwnym wypadku praca urządzenia nie da pożądanego rezultatu.
c) Nie zamykać otworów wentylacyjnych na panelu starowania.

3. Po użyciu najpierw ustawić przełącznik w pozycji „OFF", następnie obrócić termostat w pozycję „OFF" i odłączyć urządzenie od sieci.

Obsługa i czyszczenie
1. Regularnie oczyszczać grzejnik, aby uniknąć powstania kurzu na jego powierzchni.
2. Odłączyć urządzenie od sieci, odczekać aż grzejnik ostygnie, a następnie przetrzeć go miękką wilgotna szmatką. Nie stosować środków do mycia lub detergentów.
3. Nie dopuszczać do kontaktu grzejnika z ostrymi przedmiotami, aby uniknąć uszkodzenia powierzchni i pojawienia się rdzy.

OSTRZEŻENIA
1. Nigdy nie używać urządzenia na niestabilnej powierzchni.
2. Nigdy nie dotykać wtyczki wilgotnymi rękoma, ponieważ może to stać się przyczyna porażenia prądem.
3. Grzejnik powinien być stosowany tylko w pozycji pionowej. Nigdy nie włączać urządzenia, jeśli ono spadło.
4. Powierzchnia sekcji mocno się nagrzewa, dlatego nie dotykać urządzenia rękoma. Dotykać tylko przycisków.
5. Nie suszyć wilgotnych ubrań itd.. na powierzchni panelu sterowania, ponieważ może to uszkodzić termostat.

WAŻNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
1. Aby prawidłowo używać urządzenia, należy uważnie przeczytać instrukcję.
2. Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem:
a) odłączać wtyczkę z gniazdka, jeśli urządzenie nie jest używane
b) grzejnik nie powinien być poddawany działaniu wody lub podwyższonej wilgotności. Nie włączać urządzenia, jeśli jego powierzchnia jest wilgotna.
c) Nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem lub w przypadku innych uszkodzeń.
3. Nie zostawiać dzieci bez nadzoru przy działającym urządzeniu.
4. Przed czyszczeniem zawsze odłączać urządzenie od sieci.
5. Przy odłączaniu kabla zasilającego nie ciągnąć za kabel, lecz za wtyczkę.
6. Przechowywać urządzenie w chłodnym suchym miejscu.
7. Grzejnik posiada euro-wtyczkę, która może być podłączona tylko do euro-gniazdka.
8. W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego jego zamiany powinien dokonywać specjalista w autoryzowanym serwisie. Nie naprawiać samodzielnie urządzenia.
9. Nie stosować urządzenia poza domem.

PARAMETRY TECHNICZNE
Napięcie: 220-230 V ~ 50 Hz
Maksymalna moc: 1500 W
Powierzchnia do ogrzewania: 15~20 m²

Producent zastrzega sobie prawo zmiany charakterystyki urządzeń bez wcześniejszego zawiadomienia.

TERMIN PRZYDATNOŚCI DO UżYTKU URZąDZENIA – POWYżEJ 5 LAT

Gwarancji
Szczegółowe warunki gwarancji, można otrzymać u dilera, który sprzedał Państwu dane urządzenie. W przypadku zgłaszania roszczeń z tytułu zobowiązań gwarancyjnych, należy okazać rachunek lub fakturę poświadczające zakup.

CE *Dany wyrób jest zgodny z wymaganiami odnośnie elektromagnetycznej kompatybilności, przewidzianej dyrektywą 89/336/EEC Rady Europy oraz przepisem 73/23 EEC o nizkowoltowych urządzeniach.*

ČESKÝ

Součástky radiátoru
1. Přepínače výkonu
2. Ovládací panel
3. Radiátor
4. Zadní kryt
5. Držadlo
6. Deska
7. Kolečko
8. Kabel
9. Termostat

Montáž
1. Otočte přístroj.
2. Umístěte dva chomouty ve tvaru písmena "U" mezi prvním a druhým článkem s obou stran radiátoru.
3. Umístěte chomouty do otvorů na deskách s kolečky.
4. Utáhněte chomouty křídlatými maticemi ve směru hodinových ručiček.
5. Postavte radiátor na kolečka.

Provoz
1. Zapojte přístroj do elektrické sítě.
a) Přesvědčete si, zda se ve vzdálenosti jednoho metru od přístroje nenachází hořlavé či snadno deformovatelné předměty.
b) Nepokrývejte přístroj.
c) Napětí, uvedené na přístroji, musí odpovídat napětí ve vaší síti.
2. Zmačkněte dva přepínače a převed'te je do polohy "ON". Otočte termostat do polohy "HIGH". Přístroj začne pracovat. Pomalu otáčejte termostat proti směru hodinových ručiček dokud přepínače nezhasnou. Ted' se teplota v místnosti bude udržovat na stálé úrovni. Chcete-li zvýšit nebo snížit teplotu v místnosti, je třeba otočit termostat ve směru hodinových ručiček pro zvýšení teploty a proti směru hodinových ručiček pro snížení, či zapnout pouze jeden přepínač.

POZNÁMKY
a) Přepínače budou rozsvícené pouze v případě, jestli teplota v místnosti je menší, než je nastavena na termostatu.
b) Místnost má být uzavřena, v opačném případě použití přístroje nebude mít očekávaného výsledku.
c) Nepokrývejte ventilační otvory na ovládacím panelu.

3. Po použití nejdřív nastavte přepínač do polohy "OFF"a následně otočte termostat do polohy "OFF" a odpojte přístroj od sítě.

Údržba a čištění
1. Pravidelně oprašujte radiátor a zabráňte hromadění prachu na jeho povrchu.
2. Odpojte přístroj od sítě, nechte radiátor vychladnout a pak ho otřete měkkým vlhkým hádrem. Nepoužívejte mycí prostředky ani abraziva.
3. Chraňte radiátor před kontaktem s ostrými předměty kvůli nebezpečí poškození povrchu a rezivění.

POZOR!
1. Nikdy nepoužívejte přístroj na kolísavém povrchu.
2. Nedotýkejte se vidlice elektrického napájení vlhkýma rukama, jelikož to může způsobit úraz elektrickým proudem.
3. Radiátor lze používat pouze ve svislé poloze. Nikdy nezapínejte přístroj ve vodorovné poloze.
4. Povrch článků se ohřívá do značné teploty, proto nedotýkejte se přístroje rukama. Dotýkejte se pouze tlačítek.
5. Nesušte vlhké oblečení apod. na povrchu ovládacího panelu, jelikož to může způsobit poškození termostatu.

DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ
1. Pro správné použití přístroje pozorně si přečtěte návod k použití.
2. Abyste se vyvarovali úrazu elektrickým proudem:
a) vytáhněte vidlici ze zásuvky, nepoužívate-li přístroj.
b) radiátor se nesmí podrobit působení vody ani příliš velké vlhkosti. Nezapínejte radiátor, je-li jeho povrch vlhký.
c) nepoužívejte radiátor, má-li poškozený kabel či jiné poruchy.
3. Nenechávejte děti bez dohledu v blízkosti zapnutého přístroje.
4. Před čištěním odpojte přístroj od elektrické sítě.
5. Při odpojení vidlice sít'ového kabelu netahejte za kabel. Uchopte a tahněte vidlici.
6. Skladujte přístroj v chladném a suchém prostoru.
7. Radiátor je opatřen vidlicí dle europského standardu, která se smí zapojovat pouze do zásuvky dle europského standardu.
8. Poškozený kabel lze vyměnit pouze v oprávněném servisním středisku. Nezkoušejte opravit přístroj samostatně.
9. Nepoužívejte přístroj venku.

SPECIFIKACE
Napětí sítě: 220-230V~50 Hz
Příkon: 1500 W
Plocha ohřevu: 15~20 m²

Výrobce si vyhrazuje právo měnit charakteristiky přístroje bez předběžného oznámení.

ŽIVOTNOST PŘÍSTROJE MIN. 5 LET.

Záruka
Podrobné záruční podmínky poskytne prodejce přístroje. Při uplatňování nároků během záruční lhůty je třeba předložit doklad o zakoupení výrobku.

CE *Tento výrobek odpovídá požadavkům na elektromagnetickou kompatibilitu, stanoveným direktivou 89/336/EEC a předpisem 73/23/EEC Evropské komise o nízkonapěťových přístrojích.*

УКРАЇНЬСКИЙ

Елементи радіатора
1. Перемикачі потужності
2. Панель керування
3. Радіатор
4. Задня поверхня
5. Ручка
6. Пластина
7. Колесо
8. Шнур
9. Термостат

Зборка
1. Переверніть корпус.
2. Помістіть два "U"-образних хомути між першою й другою секцією з кожної сторони радіатора.
3. Вставте хомути в отвори на пластинах із коліщатами.
4. Закріпіть хомути «баранчиками», повернувши їх по годинниковій стрілці.
5. Поставте обігрівач на колеса.

Експлуатація
1. Включіть прилад у мережу.
а) Переконайтеся, що в межах одного метра від приладу немає вогненебезпечних предметів або предметів, що легко деформуються.
б) Не накривайте прилад.
в) Напруга, зазначена на маркіруванні приладу, повинна відповідати напрузі мережі у вашому будинку.
2. Натисніть на два перемикачі, перевівши їх у позицію "ON". Поверніть термостат до позиції "HIGH". Прилад почне працювати. Повільно повертайте термостат проти годинникової стрілки, поки перемикачі не згаснуть. Температура кімнати, таким чином, буде підтримуватися постійною. Якщо ви хочете підвищити або понизити температуру кімнати, поверніть термостат по годинниковій стрілці, щоб підняти температуру, і проти годинникової стрілки - щоб понизити її, або натисніть тільки один перемикач.

ПРИМІТКИ
а) Перемикачі будуть горіти тільки в тому випадку, якщо температура в приміщенні нижче встановленої термостатом.
б) Кімната повинна бути закрита, інакше робота приладу не дасть бажаного результату.
в) Не закривайте вентиляційні отвори на панелі керування.

3. Після використання спочатку встановіть перемикач у положення "OFF", потім поверніть термостат у положення "OFF" і відключіть прилад від мережі.

Обслуговування й чищення
1. Регулярно очищайте обігрівач, щоб уникнути скупчення пилу на його поверхні.
2. Відключіть прилад від мережі, дайте обігрівачу охолонути, а потім протріть його м'якою вологою тканиною. Не використовуйте мийні засоби або абразиви.
3. Не допускайте контакту обігрівача з гострими предметами, щоб уникнути ушкоджень покриття й появи іржі.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ
1. Ніколи не використовуйте прилад на нестійкій поверхні.
2. Не беріться за мережну вилку вологими руками, оскільки це може стати причиною удару струмом.
3. Обігрівач повинен використовуватися тільки у вертикальному положенні. Ніколи не включайте прилад, якщо він упав.
4. Поверхня секцій сильно нагрівається, тому не доторкайтеся до приладу руками. Торкайтеся тільки кнопок.
5. Не сушіть вологий одяг і т.д. на поверхні панелі керування, оскільки це може ушкодити термостат.

ВАЖЛИВІ ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ
1. Щоб правильно використовувати прилад, уважно прочитайте інструкцію.
2. Щоб уникнути ризику удару струмом:
а) Відключайте вилку від розетки, якщо ви не використовуєте прилад.
б) Обігрівач не повинен піддаватися впливу води або підвищеної вологості. Не включайте радіатор, якщо його поверхні вологі.
в) Не використовуйте обігрівач із ушкодженим шнуром або з іншими ушкодженнями.
3. Не залишайте дітей без спостереження поруч із працюючим приладом.
4. Перед чищенням відключайте прилад від мережі.
5. При вимиканні мережного шнура не висмикуйте вилку з розетки, тримаючись за шнур. Тримайтеся за вилку.
6. Зберігайте прилад у прохолодному сухому місці.
7. Обігрівач оснащений євровилкою, що може бути включена тільки в євророзетку.
8. Якщо шнур ушкоджений, його заміна повинна здійснюватися тільки в авторизованому сервісному центрі. Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно.
9. Не використовуйте прилад поза домом.

СПЕЦИФІКАЦІЯ
Напруга живлення: 220-230 В ~ 50 Гц
Потужність: 1500 Вт
Площа обігріву: 15~20 м²

Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладу без попереднього повідомлення.

ТЕРМіН СЛУЖБИ ПРИЛАДУ НЕ МЕНШ 5-ТИ РОКіВ

Гарантія
Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

CE *Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 89/336/ЄЕС Ради Європи й розпорядженням 73/23 ЄЕС по низьковольтних апаратурах.*

БЕЛАРУСКІ

Элементы радыятара
1. Пераключальнікі магутнасці
2. Панэль кіравання
3. Радыятар
4. Задняя паверхня
5. Ручка
6. Пласціна
7. Кола
8. Шнур
9. Тэрмастат

Зборка
1. Перавярніце корпус
2. Змясціць два "U"-абразных хамуты паміж першай і другой секцыяй з кожнага боку радыятара.
3. Устауце хамуты у адтуліны на пласцінах з коламі
4. Замацуйце хамуты "баранчыкамі", павярнуушы іх па гадзіннікавай стрэлке.
5. Пастауце абагравальнік на колы.

Эксплуатацыя
1. Уключыце прыбор у сець.
а) Упэуніцеся, што у межах аднаго метра ад прыбора няма вогненебяспечных альбо легка дэфармуючых рэчау.
б) Не накрывайце прыбор
в) Напружанне, указаннае на маркіроуке прыбора, павінна адпавядаць напружанню сяці у вашым доме.
2. Націсніце на два пераключальніка, пераключыу іх у пазіцыю "ON". Павярніце тэрмастат да пазіцыі "HIGH". Прыбор пачне працаваць. Медленна паварочвайце тэрмастат супроць гадзіннікавай стрэлкі, пакуль пераключальнікі не пагаснуць.Тэмпература памяшкання, такім чынам, будзе падтрымлівацца пастаяннай. Калі вы хочаце павысіць алтбо панізіць тэмпературу памяшкання, павярніце тэрмастат па гадзіннікавай стрэлке, каб падняць тэмпературу, і супроць гадзіннікавай стрэлкі- каб панізіць яе, альбо націсніце толькі адзін пераключальнік.

Заувагі
а) Пераключальнікі будуць гарэць толькі у тым выпадку, калі тэмпература у памяшканні ніжэй за устаноуленную
б) Комната павінна быць зачынена, інакш работа прыбора не даст жадаемага выніка
в) Не зачыняйце вентыляцыйныя адтуліны на панэлі кіравання.
3. Пасля выкарыстання спачатку устанавіце пераключальнік у становішча "OFF", а затым павярніце тэрмастат у становішча "OFF" і адключыце прыбор ад сяці.

Абслугоуванне і чыстка
1. Рэгулярна чысціце абагравальнік, каб пазбегнуць збору пылу на яго паверхні.
2. Адключыце прыбор ад сяці, дацйе абагравальніку астыць, а затым пратрыце яго мяккай вільготнай тканінай. Не выкарыстоувайце моючыя сродкі альбо абразівы.
3. Не дапускайце кантакта абагравальніка з вострымі прадметамі, каб пазбегнуць пашкоджанняу пакрыцця і паяулення іржы.

Перасцярогі
1. Ніколі не выкарыстоувайце прыбор на няустойлівай паверхні.
2. Не бярыце сецевую вілку вільготнымі рукамі, та як гэта можа стаць прычынай удару токам.
3. Абагравальнік павінен выкарыстоувацца толькі у вертыкальным становішчы. Ніколі не уключайце прыбор, калі ен упау.
4. Паверхня секцый сільна награваецца, пагэтаму не дакранайцеся да прыбора рукамі. Дакранайцеся толькі да кнопак.
5. Не сушыце вільготную вопратку і т.д. на паверхні панэлі кіравання, паколькі гэта можа пашкодзіць тэрмастат.

Важныя меры перасцярогі
1. Каб правільна выкарыстоуваць прыбор, уважліва прачытайце інструкцыю.
2. Каб пазбегнуць удару токам:
а) Адключыце вілку ад разеткі, калі вы не выкарыстоуваеце прыбор.
б) Абагравальнік не павінен падвяргацца уздзеянню вады альбо павышанай вільготнасці. Не уключайце радыятар, калі яго паверхня вільготная.
в) Не выкарыстоувайце абагравальнік з пашкоджанным шнурам альбо з іншымі пашкоджаннямі.
3. Не пакідайце дзяцей без догляду побач з працуючым прыборам.
4. Перад чысткай адключайце прыбор ад сяці.
5. Пры выключэнні сецывога шнура не вырывайце вілку з разеткі, трымаючыся за шнур. Трымайцеся за вілку.
6. Храніце прыбор у прахладным сухім месцы.
7. Абагравальнік аснашчаны еуравілкай, якая можа быць уключана толькі у еураразетку.
8. Калі шнур пашкоджаны, яго замена павінна ажыццяуляцца толькі у аутарызаваным сэрвісным цэнтры. Не пытайцеся самастойна адрамантаваць прыбор.
9. Не выкарыстоувайце прыбор па за межамі дома.

Спецыфікацыя
Напружанне сілкавання:
220 - 230 В ~ 50 Гц
Магутнасць: 1500 Вт
Плошча абагрэву: 15-20 м²

Вытворца пакідае за сабой права мяняць характарыстыкі прыбора без папярэдняга паведамлення.

ТЭРМіН СЛУЖБЫ ПРЫБОРА НЕ МЕНШ 5-Ці ГАДОУ

Гарантыя
Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання могут быць атрыманы у таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.

CE *Дадзены выраб адпавядае патрабаванням ЕМС, якія выказаны ў дырэктыве ЕС 89/336/ЕЕС, і палажэнням закона аб прытрымліванні напружання (73/23 ЕС)*

العربية

إرشادات الاستخدام
مدفأة الهواء الزيتية

تكوين الجهاز:
1-محاولات القدرة
2-لوحة التحكم
3-مشع الحرارة
4-سطح خلفي
5-مقبض
6-صفيحة
7-عجلة
8-سلك كهربائي
9-ثيرموستات

تركيب الجهاز.
1-اقلب جسم الجهاز.
2-ركب رزتين على شكل حرف "U" بين القسمين الأول والثاني من كل جانب مشع الحرارة.
3-ركب الرزتين في الثقوب المتواجدة على اللوحات مع العجلات المركبة عليها.
4-ثبت الرزتين بالصامولتين المجنحتين عن طريق إدارتهما باتجاه عقربات الساعة.
5-ضع المدفأة على العجلات.

استخدام الجهاز
1- اوصل الجهاز للدائرة الكهربائية
ا- قبل توصيل الجهاز للدائرة الكهربائية تأكد من عدم وجود الموادّ القابلة للاشتعال او المواد المشوهة على بعد 1 م.
ب- لا تغطي الجهاز
ج- تأكد من تناسب جهد التيار في الدائرة الكهربائية وجهد التيار المدون على لوحة المنتج.
2- اضغط المحاولين وانقلهما الى وضع "ON". دور الثيرموستات لوضع "HIGH" فيشغل الجهاز. دور الثيرموستات عكس عقربات الساعة ببطء حتى طفوء المبينات ما يسمح بالحفاظ على الحرارة داخل المنزل. عند الحاجة الى زيادة درجة الحرارة يجب دوران الثيرموستات في اتجاه عقربات الساعة. لتخفيضها دور الثيرموستات عكس عقربات الساعة او اضغط محاولا واحدا فقط.

ملاحظة
أ- اذا كانت درجة الحرارة داخل المنزل اخفض من الدرجة المضبطة بالثيرمويتات فتضيء لمبات المبينات.
ب- للحصول على احسن نتائج يجب أن تكون الابواب مسكرة.
ج-لا تسدد فتحات التهيئة على لوحة التحكم.

3- بعد انتهاء استخدام الجهاز حط المحاول الى وضع "OFF" ودور الثيرموستات الى وضع "OFF" وافصل الجهاز عن الكهرباء.

تنظيف وصيانة الجهاز
1-يجب تنظيف الجهاز بصورة منتظمة لتفادي تراكم الغبار على جسم الجهاز
2-افصل الجهاز عن الدائرة الكهربائية ودعه يبرد ثم امسحه بقطعة قماش مبلل. لا تستخدم مواد التنظيف أو المواد الخادشة.
3-تجنب تماس الجهاز مع المواد الحادة لتفادي اضابة جسمه وظهور الصداء عليه.

الاخطار:
1. لا تستخدم الجهاز على السطوح غير المستوية أو غير الثابتة.
2. لا تلمس القابس بالايدي الرطبة اذ قد تصاب بالتيار الكهربائي.
3. استخدم الجهاز في الوضع الرأسي فقط ولا تشغله على الإطلاق إذا كان مقلوبا.
4. لا تلمس الجهاز ما عدا المحولات أثناء عمله حيث يتدفأ سطح الأقسام للدرجات العالية.
5. لا تجفف الثياب على لوحة تحكم الجهاز لأنه قد يؤدي ذلك إلى سوء عمل الثرموستات.

تدابير الحيطة
1-اقرأ هذه الارشادات بانتباه قبل استخدام الجهاز ولسلامة استخدامه.
2-لتجنب الاصابة بالتيار الكهربائي:
- اخرج القابس من المقبس بعد انتهاء استخدام الجهاز.
- لا تعرض الجهاز لتأثير الماء او الرطوبة الزائدة. لا تشعل الجهاز في حالة وجود الماء على سطحه.
- ممنوع استخدام الجهاز مع السلك المعطل او مع الاعطال الاخرى.
3-لا تبقي الاطفال مع الجهاز المشغل ابدا.
4-قبل تنظيف الجهاز افصله عن الكهرباء.
5-لا تسحب السلك ابدا. عند قطع الجهاز عن الكهرباء امسك القابس واسحبه من المقبس.
6-احفظ الجهاز في مكان جاف وبارد.
7-يزود الجهاز بالقابس "يورو" ويمكن استخدامه مع المقابس من نفس الشكل.
8-في حالة عطل السلك الكهربائي يجب تغييره او اصلاحه في مركز الاصلاح والصيانة الخاص فقط. لا تحاول ان تقوم باصلاح بنفسك.
9-لا تستخدم الجهاز خارج المنازل.

الخصائص الفنية
جهد 220-230 ولط/50 غيرتس
قدرة 1500 واط
مساحة التدفئة 15-20 مترا مربعا

للمنتج الحق في تغيير خصائص الجهاز دون الإشعار المسبق.

مدة خدمة الجهاز لا تقل عن 5 سنوات.

ضمان
قد تحصل على الوصف المتكامل للتأمين بضمان الاجهزة من البائع الذي تم شراء البضاعة منه. عند طلب التأمين بضمان يجب تقديم إيصال دفع ثمن البضاعة.

CE تتناسب هذه البضاعة لطلبات "EMC" المشار اليها في امر EEC/336/89 وقانون مراقبة الجهد الكهربائي (23/73/ EEC)

Vitek

VT-1701 GY
VT-1701 W

MANUAL INSTRUCTION

GB *MANUAL INSTRUCTION* 2
DE *DIE BETRIEBSANWEISUNG* 3
RUS *ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ* 4
FR *NOTICE D'UTILISATION* 5
IT *ISTRUZIONI D' USO* 6
E *INSTRUCCIONES DE USO* 7
BG *ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ* 8
HU *HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ* 9
SCG *UPUSTVO ZA UPOTREBU* 10
PL *INSTRUKCJA OBSŁUGI* 11
CZ *NÁVOD K POUŽITÍ* 12
UA *ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ* 13
BEL *ІНСТРУКЦЫЯ ПА ЭКСПЛУАТАЦЫІ* 14
AR تعليمات الاستخدام 15

www.vitek-aus.com